

1968-11-29

AFSENDER

Marcel Broodthaers

MODTAGER

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Bruxelles

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
Musée d'Art Moderne
Département des Aigles
30 Rue de la Pépinière
Bruxelles 1

Omtalte personer:
Marcel Duchamp

Arkivplacering:
HC arkiv Møn/HC breve 4

DOKUMENTINDHOLD

Marcel Broodthaers, "Musée d'Art Moderne"

TRANSSKRIFTION

[stempel: Département des Aigles]

Paris, le 29 novembre 1968.

Chers Amis,

Mes caisses sont vides. Nous sommes au bord du gouffre. Preuve:
Quand je n'y suis pas, il n'y a personne. Alors? Assumer plus longtemps
mes fonctions? Le système des musées serait-il aussi compromise que
celui des galeries? Cependant, notez que le Département des Aigles est
encore indemne bien que l'on s'efforce à le détruire.

Chers amis, mes caisses sont superbes; ici un peintre célèbre, là un
sculpteur connu, plus loin une inscription qui fait prévoir l'avenir de l'Art.
Vive l'histoire d'Ingres! Ce cri résonne au fond de ma conscience. Cri de
guerre. Je suis en péril. Je renonce à vous donner des explications qui
m'exposent à un péril supplémentaire

Poème

Je suis le directeur. Je m'en fous. Question?

Pourquoi le faites-vous?

Politique

Le département des aigles du musée de l'art moderne, section XIXe siècle,
a été effectivement inauguré le 27 septembre 1968 en présence de
personnalités du monde civil et militaire. Les discours ont eu pour objet le
destin de l'Art. (Grandville). Les discours ont eu pour objet le destin de
l'art (Ingres). Les discours ont eu pour objet le rapport entre la violence
institutionnalisée et la violence poétique.

Je ne veux, ni ne peux vous exposer les détails, les soupçons, les étoiles, les
calculs de cette discussion inaugurale. Je le regrette.

Information

Grâce au concours d'une firme de transport et de quelques amis, nous
avons pu composer ce département qui comprend en ordre principal:

1/ des caisses

2/ des cartes postales

3/ une projection continue d'images

4/ un personnel dévoué.

"surévaluées" (à suivre)

Chers amis, je suis désolé du trop long silence dans lequel je vous ai

laissés depuis mes lettres dates de Je dois, pour l'instant, vous quitter. Vite, un mot d'affection,

Votre Marcel Broodthaers.

P.S. Mon ordre, ici, dans l'une des villes de Duchamp est peuplé de poires; on en revient à Grandville.

Correspondance: Musée d'Art Moderne, Département des Aigles, 30 rue de la Pépinière, Bruxels 1. Tel. 02/12.09.54

OVERSÆTTELSE

[stempel: Ørne-afdeling]

Paris, den 29. november 1968.

Kære venner,

Mine kasser er tomme. Vi står på afgrundens rand. Bevis: Når jeg ikke er der, er der ingen. Hvad så? Skal jeg påtage mig mine opgaver længere? Er museumssystemet lige så kompromitteret som gallerierne? Men læg venligst mærke til, at Ørne-afdelingen stadig er uskadt, selvom man prøver at ødelægge det.

Kære venner, mine kasser er fremragende; her en berømt maler, der er en kendt billedhugger, lidt længere hen en indskrift, der forudser kunstens fremtid. Længe leve historien om Ingres! Dette skrig runger i dybden af min bevidsthed. Krigsråb. Jeg er i fare. Jeg nægter at komme med forklaringer, der udsætter mig for endnu mere fare

Digt

Jeg er direktør. Det er jeg ligeglad med. Spørgsmål?
Hvorfor gør du det?

Politik

Moderne Kunstmuseets Ørne-afdeling, sektion 19. århundrede sektion, blev faktisk indviet den 27. september 1968 under tilstedeværelse af personligheder fra den civile og militære verden. Talerne handlede om kunstgenstandens skæbne. (Grandville). Talerne handlede om kunstens skæbne (Ingres). Talerne handlede om forholdet mellem institutionaliseret vold og poetisk vold.

Jeg vil og kan ikke oplyse dig om detaljerne, sukkerne, stjernerne, beregningerne af denne indledende diskussion. Det er jeg ked af.

Oplysninger

Med hjælp fra et transportfirma og nogle venner har vi været i stand til at opbygge denne afdeling, der har som vigtigste elementer:

1 / kasser

2 / postkort

3 / en fortløbende diasfremvisning

4 / et dedikeret personale.

"Overvurderet" (fortsættes)

Kære venner, jeg beklager den alt for lange stilhed som jeg efterlod jer i siden mine breve, dateret d. Jeg bliver nødt til at forlade jer for nu. Med et hurtigt kærlighedsord,

jeres Marcel Broodthaers.

PS: Min orden her i én af Duchamps byer består af pærer; man kommer der tilbage til Grandville.

Korrespondance: Moderne Kunstmuseum, Ørne-afdeling, 30 Rue de la Pépinière, Bruxelles 1. Tlf. 02 / 09.12.54

Departement
des
A i g l e s

Paris, le 29 novembre 1968.

Chers Amis,

Mes caisses sont vides. Nous sommes au bord du gouffre. Preuve: Quand je n'y suis pas, il n'y a personne. Alors? Assumer plus longtemps mes fonctions? Le système des musées serait-il aussi compromis que celui des galeries? Cependant, notez que le Département des Aigles est encore indemne bien que l'on s'efforce à le détruire.

Chers amis, mes caisses sont superbes; ici un peintre célèbre, là un sculpteur connu, plus loin une inscription qui fait prévoir l'avenir de l'Art. Vive l'histoire d'Ingres! Ce cri résonne au fond de ma conscience. Cri de guerre. Je suis en péril. Je renonce à vous donner des explications qui m'exposent à un péril supplémentaire

P o è m e

Je suis le directeur. Je m'en fous. Question ?
Pourquoi le faites-vous ?

P o l i t i q u e

Le département des aigles du musée d'art moderne, section XIX^e siècle, a été effectivement inauguré le 27 septembre 1968 en présence de personnalités du monde civil et militaire. Les discours ont eu pour objet le destin de l'Art.(Grandville). Les discours ont eu pour objet le destin de l'Art.(Ingres). Les discours ont eu pour objet le rapport entre la violence institutionnalisée et la violence poétique.

Je ne veux, ni ne peux vous exposer les détails, les soupirs, les étoiles, les calculs de cette discussion inaugurale. Je le regrette.

I n f o r m a t i o n

Grâce au concours d'une firme de transport et de quelques amis, nous avons pu composer ce département qui comprend en ordre principal:

1/ des caisses	
2/ des cartes postales	"surévaluées"
3/ une projection continue d'images	(à suivre)
4/ un personnel dévoué.	

Chers amis, je suis désolé du trop long silence dans lequel je vous ai laissés depuis mes lettres datées de

Je dois, pour l'instant, vous quitter.Vite, un mot d'affection,

votre Marcel Broodthaers.

P.S.Mon ordre, ici, dans l'une des villes de Duchamp est peuplé de poires; on en revient à Grandville.

Correspondance: Musée d'Art Moderne, Département des Aigles,
30 rue de la Pépinière,Bruxelles 1. Tél.02/12.09.54